HURAKAN

PROVER
HURAKAN HKN-XLT193M, HKN-XLT196M

DEUTSCH	**DE**	**3**
EESTI	**EE**	**8**
ENGLISH	**EN**	**12**
ITALIANO	**IT**	**17**
LATYSŠSKI	**LV**	**22**
LIETUVIŠKAS	**LT**	**26**
POLSKI	**PL**	**30**
РУССКИЙ	**RU**	**35**
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	**EL**	**40**
БЪЛГАРСКИ	**BG**	**41**
SRPSKI	**SR**	**43**
HRVATSKI	**HR**	**44**
SLOVENŠČINA	**SL**	**45**
ROMÂNĂ	**RO**	**46**
MAGYAR	**HU**	**47**
SLOVENČINA	**SK**	**48**
ČESKY	**CS**	**49**
FRANÇAIS	**FR**	**50**
ESPAÑOL	**ES**	**51**
PORTUGUÊS	**PT**	**52**
SVENSKA	**SV**	**53**
DANSK	**DA**	**54**
NORSK	**NO**	**55**
SUOMI	**FI**	**56**

1. Technische Daten

Modell	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Leistung, kW	2,6	2,6
Parameter des Stromnetzes	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Anzahl der Einschübe	13	16
Kammertemperatur, °C	30-85	30-85
Temperatur der Wassererwärmung im Behälter, °C	30-110	30-110
Abmessungen, mm	500x690x1630	500x690x1900

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

• Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.

• Vor dem Gebrauch des Geräts entfernen Sie das Verpackungsmaterial und reinigen den Innenbereich des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel.

• Für den Anschluss ans Stromnetz ist das Gerät mit einem einphasigen, geerdeten Eurostecker ausgestattet.

• Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen.
Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.

• Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.

• Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.

• Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken oder Heizgeräten wie Öfen und Herden aufgestellt werden.

• Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.

• Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.

• Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

• Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken! Dies führt zu Brandverletzungen!

• Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.

• Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.

• Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.

• Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

• Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.

• Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.

• Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.

• Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.

• Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

• Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.

• Gerät nicht während des Betriebs bewegen.

• Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.

• Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

Der Betrieb ist untersagt:

• bei Fehlfunktionen des Gerätes;

• bei Beschädigung oder nach Sturz;

• bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

• Dieses Gerät ist für die Verwendung in gastronomischen Einrichtungen vorgesehen und wird zum Gären verwendet.
• Das Wasser im Behälter soll täglich vollständig gewechselt werden.

1. Vor dem Einschalten füllen Sie den Behälter mit Wasser. Achten Sie auf den Wasserstand, um einen "trockenen" Betrieb der Heizelemente zu vermeiden.
2. Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an, die rote Standby-Anzeige leuchtet auf.
3. Stellen Sie am linken Temperaturregler den gewünschten Wert zwischen 30 und 110°C für die Wassererwärmung im Behälter ein. Während der Erwärmung leuchtet die gelbe Anzeige auf. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Erwärmungsanzeige aus.
4. Stellen Sie am rechten Temperaturregler den gewünschten Wert zwischen 30 und 85°C für die Aufheizung des Garraums ein. Während der Erwärmung leuchtet die grüne Anzeige auf. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Erwärmungsanzeige aus.
5. Die erforderliche Temperatur wird automatisch aufrechterhalten, so dass die Erwärmungsanzeigen (gelb und grün) gelegentlich aufleuchten und erlöschen können.
6. Nach der ersten Aufheizung des Garraums und des Behälters ist das Gerät betriebsbereit.

Bemerkung:

• SCHALTEN SIE DIE WASSERERWÄRMUNG NIEMALS EIN, WENN DER BEHÄLTER LEER IST, ODER WENN DAS HEIZELEMENT NICHT VOLLSTÄNDIG MIT WASSER BEDECKT IST.
• Beachten Sie den maximalen Füllstand des Wasserbehälters.
• Achten Sie auf den Wasserstand im Behälter, wenn der Wasserstand sinkt, füllen Sie das Wasser rechtzeitig nach.

5. Wartung und Pflege

• Vor allen Wartungsarbeiten soll das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.
• Vor der Reinigung sollte man die Oberflächen des Geräts und das Wasser im Behälter vollständig abkühlen lassen.
• Das Gerät sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
• Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
• Zur Reinigung des Geräts darf keine Speisesoda verwendet werden, da sie zur Verfärbung des Geräts und zur Korrosionsbildung führen kann.
• Vermeiden Sie die Kalkablagerungen innerhalb des Behälters und an den Heizelementen.
• Man sollte das Gerät sorgfältig waschen und entkalken, um die Beschädigung der Kapillarrohre und der Thermoblöcke von Temperaturreglern zu vermeiden, die sich an der Wand des Geräts und im Wasserbehälter befinden.
• Die Außenflächen sollten mit nicht scheuernden Reinigungsmitteln gereinigt und dann gründlich mit einem trockenen, weichen Tuch abgewischt werden.

• Die Innenflächen werden mit einem auf den Schwamm aufgetragenen Entfettungsmittel gereinigt.

6. Wartung und Instandhaltung

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:
• Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
• Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
• Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
• Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
• Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
• Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
• Die Sensoren, Heizelemente und Oberflächen, die mit Wasser in Berührung kommen, sollen regelmäßig entkalkt werden.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.
Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.
Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.
Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

• Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
• Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
• Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
• Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
• Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
• Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
• Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Võimsus, kW	2,6	2,6
Võrguparameetrid	220～240 V / 50 Hz	220～240 V / 50 Hz
Tasandite arv	13	16
Kaamera temperatuur, °C	30-85	30-85
Paagi vee soojendustemperatuur, °C	30-110	30-110
Välismõõtmed, mm	500x690x1630	500x690x1900

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

• Tähelepanu! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

• Enne seadme kasutamist eemaldage pakendimaterjalid, puhastage paagi sisemus mitteabrasiivsete puhastusvahenditega.

• Seadmel on vooluvõrku ühendamiseks ühefaasiline, maandatud Euroopa pistik.

• Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.

• Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.

• Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele.
Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.

• Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.

• Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võivad avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.

• Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamis pikendus juhtmeid.

• Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.

• Seade paigaldatakse stabiilsele, libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide ja kraanikausside, samuti kütteseadmete (nt ahjud ja pliidid) lähedusse.

• Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.

• Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

• Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-,

tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..

• Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
• Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
• **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!**
• Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
• Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
• Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
• Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
• Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
• Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
• Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
• Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
• Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
• Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
• Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
• Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
• Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:
· kui masin ei tööta korrektselt;
· kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
· kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

• See seade on mõeldud kasutamiseks avalikes toitlustusasutustes ja seda kasutatakse taigna kergitamiseks.
• Vahetage paagis olev vesi kindlasti kord päevas täielikult välja.

1. Enne sisselülitamist täitke paak veega. Jälgige veetaset, et vältida kütteelementide "kuiva" tööd.
2. Ühendage toiteallikas, punane ooterežiimi indikaator süttib.
3. Seadistage vasakpoolsel temperatuurinupul vajalik väärtus vahemikus 30-110 °C, et

kuumutada vett paagis. Kuumutamisel süttib kollane indikaator. Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitub kuumendus indikaator välja.
4. Seadke paremal temperatuuriregulaatoril soovitud väärtus vahemikus 30-85 °C seadme toiduvalmistamise kaamera soojendamiseks. Kuumutamisel süttib roheline indikaator. Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitub kuumendus indikaator välja.
5. Vajalikku temperatuuri hoitakse automaatselt, nii et kuumendusindikaatorid (kollane ja roheline) võivad aeg-ajalt sisse ja välja lülituda.
6. Seade on kasutusvalmis, kui seadmekambri ja reservuaari esmane soojendamine on lõppenud.

Märkus:
• ÄRGE KUNAGI LÜLITAGE VEESOOJENDUS SISSE, KUI PAAGIS EI OLE VETT VÕI KUI SEE EI KATA KÜTTEELEMENTI TÄIELIKULT.
• Jälgige paagi maksimaalset veega täitumise taset.
• Jälgige paagi veetaset, kui veetase langeb, lisage vett õigel ajal juurde.

5. Teenindus ja korrashoid

- Enne hooldustööde teostamist tuleb vooluvõrk välja lülitada.
- Enne puhastamist oodake, kuni seadme pinnad ja paagis olev vesi on täielikult jahtunud.
- Seadet tuleb puhastada pärast iga kasutuskorda .

Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnasid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Ärge kasutage seadme puhastamiseks söögisoodat, sest see võib põhjustada seadme värvimuutusi ja metallile korrosiooni tekkimist.
- Ärge lubage paagi ja kütteelementide sisemistele õõnsustele katlakivi kogunemist.
- Peske seade ja eemaldage katlakivi hoolikalt, et mitte kahjustada temperatuuriregulaatorite kapillaartorusid ja termopaare, mis asuvad seadme kaamera seinal ja veepaagi sees.
• Puhastage välispinnad mitteabrasiivsete puhastusvahenditega, seejärel pühkige see põhjalikult kuiva pehme lapiga.
• Sisepinnad puhastatakse käsnale kantud rasvaärastava puhastusvahendiga.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.
Hooldamisel teostage järgmist tööd:
• Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
• Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.

• Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
• Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
• Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
• Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
• Korrapäraselt puhastage andurid, kütteelemendid ja veega kokku puutuvad pinnad.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.
Masina disaini muutmine on keelatud.
Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.
Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.
Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

• Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
• Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
• Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
• Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
• Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
• Ärge laske masinat raputada.
• Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.
Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.
Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Power, kW	2.6	2.6
Mains parameters	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Number of levels	13	16
Chamber temperature, °C	30-85	30-85
Temperature of water heating in the tank, °C	30-110	30-110
Overall dimensions, mm	500x690x1630	500x690x1900

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

• Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.

• Before using the device, remove the packaging materials, clean the inside of the tank with non-abrasive detergents.

• The device is equipped with a single-phase European-style plug with grounding for connection to the mains.

• Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.

• Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.

• The electrical wiring should conform to the rated power of the equipment.

• Non-conformity may result in fire.

• Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.

• Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.

• Do not use household extension cords to connect the machine.

• Improper wiring or plug/socket malfunction can result in fire.

• The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal base at a distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. Do not install the device near wash tanks and sinks or heating equipment such as stoves and ovens.

• Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the equipment, as this might lead to injury or death.

• Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

• During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.

• Keep the machine out of the reach of children.

• Do not leave the machine switched on unattended.

• Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns!

• Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.

• During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.

• When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.

• It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.

• It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.

• Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.

• If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.

• Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.

• Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

• Do not touch the switch or plug with wet hands.

• Do not move the machine during its operation.

• When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.

• The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

· in case of incorrect operation of the machine;

· if damaged or dropped;

· if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

• This device is designed for use in catering facilities and is used for proofing dough.

• Always change the water in the tank once a day.

1. Fill the tank with water before turning the device on. Monitor the water level to avoid

"dry" operation of the heating elements.
2. Plug in the power and the red standby mode light comes on.
3. Set the desired value of the left temperature knob between 30-110° C to heat the water in the tank. The yellow light will turn on when it heats up. When the desired temperature is reached, the heating indicator will turn off.
4. Set the desired value of the right temperature knob between 30-85° C to heat the device chamber. The green indicator will light up when it heats up. When the desired temperature is reached, the heating indicator will turn off.
5. The desired temperature is maintained automatically, so the heating indicator lights (yellow and green) may occasionally turn on and off.
6. The device will be ready for operation after the initial heating of the chamber of the device and the tank is completed.

Note:
• DO NOT TURN ON THE WATER HEATING IF THERE IS NO WATER IN THE TANK OR IF IT DOES NOT COMPLETELY COVER THE HEATING ELEMENT.
• It is necessary to observe the level of maximum filling of the tank with water.
• Control water level in the tank, when the water level is low, add water.

5. Maintenance and Service

• Before any maintenance it is necessary to cut off power supply.
• Wait until the device surfaces and the water in the tank have cooled completely before cleaning.
• The device should be cleaned after each use.
• Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
• Do not use baking soda to clean the equipment, as it may cause discoloration and corrosion of metal.
• Do not allow scale buildup on the internal surfaces of the tank and on heating elements.
• Wash and descale the machine carefully so as not to damage the capillary tubes and the thermal bulbs of the temperature regulators, which are located on the wall of the chamber and inside the water tank.
• Clean the exterior surfaces with non-abrasive cleaning agents, then wipe them thoroughly with a dry soft cloth.
• The internal surfaces should be cleaned with a degreasing cleaning agent applied to a sponge.

6. Maintenance and Repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Perform regular descaling of sensors, heating elements, and surfaces contacting with water.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.

- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.
The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Potenza, Kw	2,6	2,6
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Numero di livelli	13	16
Temperatura della camera, °C	30-85	30-85
Temperatura di riscaldamento dell'acqua del serbatoio, °C	30-110	30-110
Dimensioni d'ingombro, mm	500x690x1630	500x690x1900

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

• Attenzione! Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.

• Prima di utilizzare l'apparecchio, rimuovere i materiali di imballaggio, pulire l'interno del serbatoio usando i detergenti non abrasivi.

• Per il collegamento alla rete elettrica, l'apparecchio è dotato di una spina del tipo europeo monofase con il contatto di messa a terra.

• Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.

• I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio.

• L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.

• Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.

• Evitare di posare il cavo tra vari oggetti e mobili, che potrebbero premere e danneggiare in questo modo il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.

• Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.

• Un collegamento errato o un malfunzionamento della spina o presa possono provocare un incendio.

• L'apparecchio viene installato su un basamento resistente al fuoco, sulla superficie antiscivolo orizzontale, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e da altri attrezzi da cucina. L'apparecchio non deve essere installato vicino a lavabi e lavelli, nonché ai termoarredi come forno e piano di cottura.

• Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.

• Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

• Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.

• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.

• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.

• Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!

• Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.

• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.

• È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.

• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.

• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.

• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.

• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.

• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

· in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;

· in caso di danneggiamento o caduta;

· se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

• Questo apparecchio è destinato al settore di ristorazione e viene utilizzato per la lievitazione della pasta.

• Cambiate completamente l'acqua nella vasca sempre una volta al giorno.

1. Riempire il serbatoio d'acqua prima di accendere l'apparecchio. Tenere sotto controllo il livello dell'acqua per evitare un funzionamento "a secco" degli elementi riscaldanti.
2. Collegare l'alimentazione, la spia rossa di stand-by si accende.
3. Impostare il valore desiderato sul selettore sinistro del termostato tra 30 e 110 °C per il riscaldamento dell'acqua nel serbatoio. La luce gialla si accende nel corso del riscaldamento. Quando si raggiunge la temperatura desiderata, la spia di riscaldamento si spegne.
4. Impostare il valore desiderato sul selettore del termostato destro nell'intervallo 30-85 °C per riscaldare la camera funzionale dell'apparecchio. La luce verde si accende durante il riscaldamento. Quando si raggiunge la temperatura desiderata, la spia di riscaldamento si spegne.
5. La temperatura necessaria è mantenuta automaticamente, pertanto le spie di riscaldamento (gialla e verde) possono accendersi e spegnersi occasionalmente.
6. L'apparecchio è pronto per l'uso una volta completato il riscaldamento iniziale della camera dell'apparecchio e del serbatoio.

Nota:

• NON ACCENDERE MAI IL RISCALDAMENTO DELL'ACQUA SE NON C'È ACQUA NEL SERBATOIO O SE ACQUA NON COPRE COMPLETAMENTE L'ELEMENTO RISCALDANTE.

• Bisogna mantenere il livello massimo di riempimento del serbatoio dell'acqua.
• Controllate il livello dell'acqua nel serbatoio, quando diminuisce, riempitelo con l'acqua.

5. Manutenzione e pulizia

• Prima di svolgere qualsiasi attività di manutenzione si consiglia di staccare l'apparecchio dalla presa di alimentazione.
• Prima di procedere alla pulizia, attendere il completo raffreddamento delle superfici dell'apparecchio e dell'acqua nel serbatoio.
• L'apparecchio deve essere pulito dopo ogni utilizzo.
• Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
• Non utilizzare bicarbonato di sodio per la pulizia dell'apparecchio, poiché potrebbe causare lo scolorimento dell'apparecchio e la corrosione degli elementi metallici.
• Evitare la formazione di calcare all'interno del serbatoio e degli elementi riscaldanti.
• Non dimenticare di lavare e di decalcificare con cura l'apparecchio per evitare il danneggiamento dei tubi capillari e dei termoblocchi dei termostati che si trovano sulla parete della camera funzionale dell'apparecchio e all'interno del serbatoio dell'acqua.
• Pulire le superfici esterne con detergenti non abrasivi, quindi passare con un panno morbido e asciutto.
• Le superfici interne vengono pulite con un detergente sgrassante sulla spugna.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE “OFF” E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:
• Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
• Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
• Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
• Verificare la presenza di fili scoperti.
• Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
• Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
• Decalcificare regolarmente i sensori, gli elementi riscaldanti e le superfici a contatto con l'acqua.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.
È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.
In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.
È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.
Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

• Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.

• Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
• Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
• Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
• La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
• Non agitare la macchina.
• Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.
Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Jauda, kW	2,6	2,6
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz	220-240 V/ 50 Hz
Līmeņu skaits	13	16
Kameras temperatūra, °C	30-85	30-85
Ūdens sildīšanas temperatūra tvertnē, °C	30-110	30-110
Kopējie izmēri, mm	500x690x1630	500x690x1900

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uzstādīšana un sagatavošana darbam

• Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

• Pirms ierīces lietošanas noņemiet iepakojuma materiālus, iztīriet tvertnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekļu palīdzību.

• Ierīces pievienošanai elektrotīklam, tai ir vienfāzes, iezemēta Eiropas kontaktdakša.

• Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tiešā tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir pieejams. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai.

• Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Ierīces daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābt, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.

• Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamos pagarinātājus.

• Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt aizdegšanos.

• Ierīce jāuzstāda uz stabilas, neslīdošas horizontālas virsmas vismaz 100 mm attālumā no sienām, uzbrauktuvēm, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nedrīkst uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī apkures iekārtu, piemēram, cepeškrāsns un plīts, tuvumā.

• Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar dotajiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.

• Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietus un mitruma iedarbības.

3. Drošība

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.

• Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek

lietota.
• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
• Nepieskarieties uzkarsētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!
• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:
· ierīces nepareizas darbības gadījumā;
• ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
• ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

• Šī ierīce ir paredzēta lietošanai ēdināšanas nozarē, un to izmanto mīklas atlaidināšanai.
• Pārliecinieties, ka ūdens tvertnē reizi dienā tiek pilnībā nomainīts.
1. Pirms ieslēgšanas uzpildiet tvertni ar ūdeni. Sekojiet līdzi ūdens līmenim, lai izvairītos no sildķermeņu "sausas" darbības.
2. Pievienojiet strāvu lai, iedegtos sarkanā gaidīšanas režīma indikators.
3. Uz kreisā temperatūras slēdža iestatiet vajadzīgo vērtību no 30 līdz 110 °C, lai uzsildītu ūdeni tvertnē. Iedegsies dzeltenā gaisma, kad tas uzsilst. Kad sasniegta vēlamā temperatūra, sildīšanas indikators izslēdzas.

4. Ierīces gatavošanas telpas apsildei iestatiet vēlamo vērtību uz labā temperatūras regulatora 30-85 °C diapazonā. Kad tas uzsilst, iedesies zaļā gaisma. Kad sasniegta vēlamā temperatūra, sildīšanas indikators izslēdzas.
5. Nepieciešamā temperatūra tiek uzturēta automātiski, tāpēc sildīšanas indikatori (dzeltenā un zaļā) var ik pa laikam ieslēgties un izslēgties.
6. Ierīce ir gatava lietošanai, tiklīdz ir pabeigta ierīces kameras un rezervuāra sākotnējā sildīšana.

Piezīme.

• NEKAD NEIESLĒDZIET ŪDENS SILDĪŠANU, JA TVERTNĒ NAV ŪDENS VAI JA TAS PILNĪBĀ NESEDZ SILDĪTĀJU.

• Ievērojiet ūdens tvertnes maksimālo uzpildes līmeni.
• Sekojiet ūdens līmenim rezervuārā. Kad ūdens līmenis pazeminās, savlaicīgi pielejiet ūdeni.

5. Apkalpošana un apkope

• Pirms apkopes darbu veikšanas ierīce jāatslēdz no strāvas padeve.
• Pirms tīrīšanas uzpagaidiet, līdz ierīces virsma un ūdens tvertnē ir pilnībā atdzisis.
• Ierīce jātīra pēc katras tās lietošanas reizes.
• Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un sukas, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
• Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tā var izraisīt ierīces krāsas maiņu un korozijas veidošanos uz metāla.
• Izvairieties no kaļķakmens uzkrāšanās uz tvertnes iekšpuses un sildīšanas elementiem.
• Rūpīgi mazgājiet un atkaļķojiet ierīci, lai nesabojātu temperatūras regulatoru kapilāru caurulītes un termoblokus, kas atrodas uz ierīces sieniņas un ūdens tvertnes iekšpusē.
• Notīriet ārējās virsmas ar neabrazīviem tīrīšanas līdzekļiem, pēc tam rūpīgi nosusiniet tās ar sausu mīkstu drānu.
• Iekšējās virsmas tiek notīrītas ar attaukojošu tīrīšanas līdzekli, kas tiek uzklāts uz sūkļa.

6. Apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.
Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:
• Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
• Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.

• Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
• Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
• Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
• Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktorus, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
• Regulāri notīriet sensorus no akmeņiem, sildīšanas elementus un virsmas, kas saskaras ar ūdeni.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.
Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.
Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.
Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.
No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

• Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
• Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
• Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
• Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
• Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
• Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
• Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.
Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Galia, kW	2,6	2,6
Tinklo parametrai	220～240 V / 50 Hz	220～240 V / 50 Hz
Lygių kiekis	13	16
Kameros temperatūra, °C	30-85	30-85
Talpyklos vandens šildymo temperatūra, °C	30-110	30-110
Gabaritiniai matmenys, mm	500x690x1630	500x690x1900

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

• Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.

• Prieš pradėdami naudoti prietaisą, išimkite pakavimo medžiagą, išvalykite talpyklos vidų neabrazyviniais plovikliais.

• Prietaisas prijungtas prie elektros tinklo, turi vienfazį, įžemintą europietišką kištuką.

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią.

• Neatitiktis gali sukelti gaisrą.

• Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.

• Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.

• Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.

• Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.

• Prietaisas montuojamas ant stabilaus, neslystančio horizontalaus pagrindo, bent 100 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Draudžiama statyti įrenginį šalia plovimo vonių ir praustuvų, taip pat šalia šilumą skleidžiančios įrangos, pvz., orkaičių ir viryklių.

• Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.

• Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis

techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
• Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
• Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
• Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!
• Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
• Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
• Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:
- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

• Šis prietaisas skirtas naudoti viešojo maitinimo sektoriuje ir naudojamas tešlai kildinti.
• Kartą per dieną būtinai visiškai pakeiskite vandenį rezervuare.
1. Prieš įjungdami pripildykite baką vandens. Stebėkite vandens lygį, kad kaitinimo elementai nedirbtų „sausai“.
2. Prijunkite maitinimo šaltinį, užsidega raudona budėjimo lemputė.
3. Kairėje pusėje esančioje temperatūros rankenėlėje nustatykite reikiamą 30-110 °C temperatūros reikšmę, kad vanduo rezervuare būtų pašildytas. Kai jis įkaista, užsidega

geltona lemputė. Pasiekus norimą temperatūrą, kaitinimo indikatoriaus lemputė užgęsta.
4. Dešiniajame temperatūros reguliatoriuje nustatykite pageidaujamą 30-85 °C intervalo vertę, kad būtų šildoma prietaiso maisto ruošimo erdvė. Kai jis įkaista, užsidega žalia lemputė. Pasiekus norimą temperatūrą, kaitinimo indikatoriaus lemputė užgęsta.
5. Reikiama temperatūra palaikoma automatiškai, todėl šildymo indikatoriaus lemputės (geltona ir žalia) kartais gali užsidegti ir išsijungti.
6. Prietaisas yra paruoštas naudoti, kai baigiamas pirminis prietaiso kameros ir rezervuaro kaitinimas.

Pastaba.

• NIEKADA NEĮJUNKITE VANDENS PAŠILDYMO, JEI BAKE NĖRA VANDENS ARBA JEI JIS NE VISIŠKAI UŽDENGIA ŠILDYTUVĄ.

• Laikykitės maksimalaus vandens bako pripildymo lygio.
• Stebėkite vandens lygį rezervuare, jei vandens lygis sumažėja, laiku įpilkite vandens.

5. Valymas ir priežiūra

• Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, būtina išjungti maitinimo šaltinį.
• Prieš valydami palaukite, kol prietaiso paviršiai ir rezervuare esantis vanduo visiškai atvės.
• Po kiekvieno naudojimo prietaisą reikia išvalyti.
• Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benziną, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
• Nenaudokite valgomosios sodos prietaisui valyti, nes tai gali pakeisti prietaiso spalvą ir sukelti koroziją ant metalo.
• Venkite kalkių nuosėdų kaupimosi ant rezervuaro vidaus ir kaitinimo elementų.
• Prietaisą kruopščiai plaukite ir nuvalykite kalkes, kad nepažeistumėte kapiliarinių vamzdelių ir temperatūros reguliatorių termoblokų, esančių ant prietaiso sienelės ir vandens rezervuaro viduje.
• Išorinius paviršius valykite neabrazyviniais valikliais, tada kruopščiai nuvalykite sausa minkšta šluoste.
• Vidiniai paviršiai valomi ant kempinės užteptu nuriebalinimo valikliu.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTA“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.
Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

• Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
• Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
• Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
• Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
• Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
• Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
• Reguliariai nuvalykite kalkes nuo jutiklių, kaitinimo elementų ir paviršių, kurie liečiasi su vandeniu.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.
Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.
Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.
Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

• Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamasi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
• Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių.
Aparatą gabenimo pakuotėje perkelkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamasi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
• Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
• Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
• Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
• Saugokite įrenginį nuo kratymo.
• Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.
Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Moc, kW	2,6	2,6
Parametry sieci	220～240 V / 50 Hz	220～240 V / 50 Hz
Liczba poziomów	13	16
Temperatura w komorze, °C	30-85	30-85
Temperatura nagrzania wody w zasobniku, °C	30-110	30-110
Wymiary całkowite, mm	500x690x1630	500x690x1900

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

• Uwaga! Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.

• Przed użyciem urządzenia należy usunąć materiały opakowaniowe, oczyścić wnętrze zasobnika detergentami nieściernymi.

• Do podłączenia do sieci elektrycznej urządzenie posiada jednofazową, uziemioną wtyczkę europejską.

• Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.

• Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.

• Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia.

• Niedopasowanie może spowodować pożar.

• Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.

• Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.

• Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.

• Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.

• Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien i umywalek do mycia rąk oraz urządzeń grzewczych, takich jak piekarniki i kuchenki.

• Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.

• Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

• Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.

• Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

• Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

• Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.

• Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!

• Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.

• Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.

• Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.

• Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.

• Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.

• Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

• Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

• Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.

• Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.

• Nie należy przesuwać urządzenia podczas jego pracy.

• Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.

• Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

· w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;

· w przypadku uszkodzenia lub upadku;

· w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

• Urządzenie jest przeznaczone do użytku w zakładach gastronomicznych i służy do

garowania ciasta.
• Pamiętaj, aby raz dziennie całkowicie wymienić wodę w zasobniku.

1. Przed włączeniem napełnić zasobnik wodą. Należy pilnować poziomu wody, aby uniknąć pracy na "sucho" elementów grzejnych.
2. Podłącz zasilanie, zaświeci się czerwona lampka trybu gotowości.
3. Ustaw wymaganą wartość na lewym pokrętle temperatury w zakresie od 30 °C do 110 °C dla podgrzewania wody w zasobniku. Żółte lampka zapala się, gdy jest podgrzewanie. Po osiągnięciu żądanej temperatury lampka kontrolna nagrzewania wyłącza się.
4. Ustawić żądaną wartość na prawym regulatorze temperatury w zakresie 30-85 °C dla podgrzewania komory urządzenia. Zielona lampka zapala się, gdy jest podgrzewanie. Po osiągnięciu żądanej temperatury lampka kontrolna nagrzewania wyłącza się.
5. Wymagana temperatura jest utrzymywana automatycznie, dlatego lampki kontrolne nagrzania (żółta i zielona) mogą od czasu do czasu zapalać się i gasnąć.
6. Urządzenie jest gotowe do pracy po zakończeniu wstępnego nagrzewania komory urządzenia i zasobnika.

Uwagi:
• NIGDY NIE WŁĄCZAJ PODGRZEWANIA WODY, JEŚLI W ZASOBNIKU NIE MA WODY LUB JEŚLI NIE ZAKRYWA ONA CAŁKOWICIE ELEMENT GRZEJNY.
• Przestrzegaj maksymalny poziom napełnienia zasobnika wody.
• Należy śledzić poziom wody w zasobniku, gdy poziom wody spada, należy na czas uzupełniać wodę.

5. Czyszczenie i konserwacja

• Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy najpierw odłączyć zasilanie.
• Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać, aż powierzchnie urządzenia i woda w zasobniku całkowicie ostygną.
• Urządzenie musi być czyszczone po każdym użyciu.
• Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzyne, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
• Nie należy używać sody oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to spowodować odbarwienie urządzenia i powstanie korozji na metalu.
• Unikaj osadzania się kamienia na wnętrzu zasobnika i elementach grzejnych.
• Mycie i odkamienianie urządzenia przeprowadzaj ostrożnie, aby nie uszkodzić rurek kapilarnych i regulatorów temperatury, które znajdują się na ścianie urządzenia i wewnątrz zasobnika wody.
• Powierzchnie zewnętrzne należy czyścić nieściernymi środkami czyszczącymi, a następnie dokładnie wytrzeć suchą, miękką szmatką.
• Powierzchnie wewnętrzne są czyszczone za pomocą środka odtłuszczającego nakładanego na gąbkę.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF" I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Należy regularnie odkamieniać czujniki, elementy grzejne i powierzchnie, mające kontakt z wodą.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.
W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF" lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.
Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.
Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry" pod kątem nie większym niż 15%.

• Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
• Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
• Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
• Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
• Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Мощность, кВт	2,6	2,6
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	220-240 В / 50 Гц
Количество уровней	13	16
Температура камеры, °C	30-85	30-85
Температура нагрева воды в резервуаре, °C	30-110	30-110
Габаритные размеры, мм	500x690x1630	500x690x1900

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

• Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

• Перед использованием прибора, удалите упаковочные материалы, очистите резервуар внутри при помощи неабразивных моющих средств.

• Для подключения к электросети аппарат имеет однофазную вилку европейского образца с заземлением.

• Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.

• Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.

• Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.

• При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.

• Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

• Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата

• Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.

• Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и рукомойников, а также теплового оборудования, такого как печи и плиты.

• Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
• Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

• Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.
• ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ КОРПУС АППАРАТА МОЖЕТ НАГРЕВАТЬСЯ!
• При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
• Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
• При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45° С, влажность не должна превышать 85%.
• Если аппарат не используется - отключите аппарат от электросети.
• Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
• Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключите аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
• Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
• Запрещено мыть рабочие поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
• Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
• Не трогайте силовой кабель, выключатель и штепсельную вилку мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
• Проводите чистку нерабочих поверхностей аппарата мягкой и сухой тряпкой.
• Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
• Не тяните с силой кабель питания, чтобы не повредить его и не допустить возникновения электрической утечки.
• Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
• Не передвигайте аппарат во время его работы.
• При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
• Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными

физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:
• при некорректной работе аппарата;
• при повреждении или падении;
• при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

• Данный аппарат предназначен для использования на предприятиях общественного питания и применяется для расстойки теста.
• Обязательно производите полную замену воды в резервуаре раз в день.

1. Перед включением залейте воду в резервуар. Следите за уровнем воды, чтобы избежать «сухой» работы нагревательных элементов.
2. Подключите питание, загорится красный индикатор режима ожидания.
3. Установите требуемое значение левого регулятора температуры в диапазоне 30-110° С для нагрева воды в резервуаре. При нагреве загорится желтый индикатор. При достижении требуемой температуры индикатор нагрева выключится.
4. Установите требуемое значение правого регулятора температуры в диапазоне 30-85° С для нагрева камеры аппарата. При нагреве загорится зеленый индикатор. При достижении требуемой температуры индикатор нагрева выключится.
5. Поддержание требуемой температуры происходит в автоматическом режиме, поэтому индикаторы нагрева (желтый и зеленый) могут иногда включаться и гаснуть.
6. Аппарат будет готов к работе после окончания первичного нагрева камеры аппарата и резервуара.

Примечание:
• НИКОГДА НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ НАГРЕВ ВОДЫ, ЕСЛИ ЕЁ НЕТ В РЕЗЕРВУАРЕ ИЛИ ОНА НЕ ЗАКРЫВАЕТ ТЭН ПОЛНОСТЬЮ.
• Необходимо соблюдайте уровень максимального заполнения резервуара водой.
• Следите за уровнем воды в резервуаре, когда уровень воды снижается, вовремя доливайте воду.

5. Обслуживание и уход

• Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание.
• Перед началом очистки необходимо дождаться полного остывания поверхностей аппарата и воды в резервуаре.
• Очистку аппарата необходимо проводить после каждого использования.

• Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
• Запрещается использовать пищевую соду для очистки оборудования, поскольку это может привести к обесцвечиванию прибора и образованию коррозии на металле.
• Не допускайте образование скоплений накипи на внутренних полостях резервуара и нагревательных элементах.
• Проводить мойку и очистку аппарата от накипи следует аккуратно, чтобы не повредить капиллярные трубки и термобаллоны регуляторов температуры, которые находятся на стенке камеры аппарата и внутри резервуара с водой.
• Очистка наружных поверхностей производится при помощи неабразивных чистящих средств, затем тщательно вытирается ее сухой мягкой тканью.
• Очистка внутренних поверхностей производится при помощи обезжиривающего чистящего средства, нанесенного на губку.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ОТСОЕДИНЕНИЯ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:
• Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
• Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
• Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
• Проверьте отсутствие оголенных проводов.
• Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
• Выполните протяжку контактных токоведущих групп, термостата, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата.
• Выполняйте регулярную очистку от накипи датчиков, нагревательных элементов и поверхностей, имеющих контакт с водой.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.
В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем отсоединения вилки от розетки, удалить воду из резервуара и обратиться в сервисную службу.
Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.
С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

• Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
• При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
• Транспортировка машины железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
• После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
• Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
• Не допускайте тряски аппарата.
• Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.
Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Ισχύς, kW	2.6	2.6
Παράμετροι δικτύου	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Αριθμός επιπέδων	13	16
Θερμοκρασία θαλάμου, °C	30-85	30-85
Θερμοκρασία θέρμανσης νερού στη δεξαμενή, °C	30-110	30-110
Συνολικές διαστάσεις, mm	500x690x1630	500x690x1900

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της μηχανής για βελτίωση της απόδοσής της χωρίς αλλαγή των τεχνικών προδιαγραφών.

2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

• Προσοχή! Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία θα πρέπει να πραγματοποιούνται από δεόντως εξειδικευμένο και πιστοποιημένο τεχνικό προσωπικό όπως απαιτείται από τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός.

• Πριν από τη χρήση της συσκευής, αφαιρέστε τα υλικά συσκευασίας, καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής με μη λειαντικά απορρυπαντικά.

• Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μονοφασικό ευρωπαϊκού τύπου φις με γείωση για σύνδεση στο δίκτυο.

• Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε την εγκατάσταση των διατάξεων προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμφωνούν με τις αντίστοιχες βαθμολογίες ισχύος και χαρακτηριστικών.

• Ο εξοπλισμός προστασίας θα πρέπει να βρίσκεται σε άμεση γειτνίαση με τον εξοπλισμό ή στον πίνακα διακοπτών εάν ο τελευταίος είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.

• Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμφωνεί με την ονομαστική ισχύ του εξοπλισμού.

• Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Χαλάρωση των στερεωτικών στοιχείων των εξαρτημάτων, των ηλεκτρικών συνδέσεων και των κινούμενων μηχανισμών μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, οπότε αυτά θα πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.

• Μην επιτρέψετε το καλώδιο να τοποθετηθεί ανάμεσα σε αντικείμενα και έπιπλα που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να βλάψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.

• Μην χρησιμοποιείτε οικιακές προεκτάσεις για τη σύνδεση της μηχανής.

• Λανθασμένη καλωδίωση ή δυσλειτουργία φις/πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Ο εξοπλισμός θα πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντιολισθητική οριζόντια βάση σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από οποιουσδήποτε τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλο εξοπλισμό. Μην εγκαταστήσετε τη συσκευή κοντά σε δεξαμενές πλύσης και νεροχύτες ή εξοπλισμό θέρμανσης όπως κουζίνες και φούρνους.

• Ποτέ μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει ενημερωθεί δεόντως για θέματα ασφαλείας να χειρίζεται τον εξοπλισμό, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.

• Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από βροχή και υγρασία.

1. Технически спецификации

Модел	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Мощност, kW	2.6	2.6
Параметри на захранването	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Брой нива	13	16
Температура на камерата, °C	30-85	30-85
Температура на подгряване на водата в резервоара, °C	30-110	30-110
Габаритни размери, mm	500x690x1630	500x690x1900

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на нейната производителност, без да променя техническите спецификации.

2. Монтаж и настройка

• Внимание! Монтажът и пускането в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и лицензиран технически персонал, както изискват разпоредбите на страната, в която се използва това оборудване.

• Преди използване на устройството отстранете опаковъчните материали, почистете вътрешността на резервоара с неабразивни препарати.

• Устройството е оборудвано с еднофазен щепсел от европейски тип със заземяване за свързване към мрежата.

• Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на оборудването, проверете инсталирането на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на съответните номинални мощности и характеристики.

• Защитното оборудване трябва да се намира в непосредствена близост до оборудването или в разпределителното табло, ако последното е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземително свързване.

• Електрическата инсталация трябва да съответства на номиналната мощност на оборудването.

• Несъответствието може да доведе до пожар.

• По време на транспортиране на агрегата може да се появи разхлабване на крепежните елементи на компонентите, електрическите връзки и движещите се механизми, затова те трябва да се проверят преди първото стартиране.

• Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражняват натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.

• Не използвайте битови удължители за свързване на машината.

• Неправилната инсталация или неизправност на щепсел/контакт може да доведе до пожар.

• Оборудването трябва да се монтира на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа на разстояние от най-малко 100 mm от всички стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Не инсталирайте устройството близо до миялни резервоари и мивки или

отоплително оборудване като печки и фурни.
• Никога не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е надлежно инструктиран по въпросите за безопасност, да работи с оборудването, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
• Вземете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Snaga, kW	2.6	2.6
Mrežni parametri	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Broj nivoa	13	16
Temperatura komore, °C	30-85	30-85
Temperatura grejanja vode u rezervoaru, °C	30-110	30-110
Spoljašnje dimenzije, mm	500x690x1630	500x690x1900

Proizvođač zadržava pravo da promeni izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

• Pažnja! Instalaciju i puštanje u rad treba da izvršava odgovarajuće kvalifikovano i licencirano tehničko osoblje u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova oprema koristi.

• Pre korišćenja uređaja, uklonite ambalažni materijal, očistite unutrašnjost rezervoara neabrazivnim deterdžentima.

• Uređaj je opremljen jednofaznim utikačem evropskog tipa sa uzemljenjem za povezivanje na mrežu.

• Proverite da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju odgovarajućim nazivima snage i karakteristika.

• Zaštitna oprema treba da bude smeštena u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormanu ako je ovaj direktno dostupan. Utičnica mora da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu vezu uzemljenja.

• Električna instalacija treba da odgovara nazivnoj snazi opreme.

• Neusaglašenost može dovesti do požara.

• Tokom transporta jedinice može doći do labavljenja veznih elemenata komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, tako da ih treba proveriti pre prvog pokretanja.

• Ne dozvolite da se kabl postavlja između predmeta i nameštaja koji mogu da vrše pritisak i oštete napojni kabl. Ne savijajte niti zapetljavajte kabl.

• Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.

• Neispravno ožičavanje ili kvar utikača/utičnice može dovesti do požara.

• Opremu treba instalirati na stabilnoj nekliznoj horizontalnoj osnovi na rastojanju od najmanje 100 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Ne instalirajte uređaj u blizini sudova za pranje i lavabova ili grejaće opreme kao što su šporeti i rerne.

• Nikada ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu odgovarajuće obaveštene o bezbednosnim pitanjima da upravljaju opremom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.

• Preduzeti mere za zaštićivanje opreme od kiše i vlage.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Snaga, kW	2.6	2.6
Mrežni parametri	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Broj razina	13	16
Temperatura komore, °C	30-85	30-85
Temperatura zagrijavanja vode u spremniku, °C	30-110	30-110
Ukupne dimenzije, mm	500x690x1630	500x690x1900

Proizvođač zadržava pravo mijenjanja izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Ugradnja i podešavanje

• Pažnja! Ugradnju i puštanje u pogon trebaju izvršiti kvalificirano i licencirano tehničko osoblje prema propisima zemlje u kojoj se oprema koristi.

• Prije korištenja uređaja uklonite ambalažni materijal, očistite unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentima.

• Uređaj je opremljen jednofaznim europskim utikačem s uzemljenjem za spajanje na mrežu.

• Provjerite da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, provjerite ugradnju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju nominalnim vrijednostima snage i karakteristikama.

• Zaštitna oprema trebala bi biti smještena u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormaru ako je ovaj direktno dostupan. Utičnica mora zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemljenu vezu.

• Električne instalacije trebaju odgovarati nominalnoj snazi opreme.

• Nesukladnost može dovesti do požara.

• Tijekom transporta jedinice može doći do popuštanja steznih elemenata komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, tako da ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.

• Ne dopustite da se kabel stavi između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabel za napajanje. Ne savijajte ni zaplićite kabel.

• Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.

• Neispravno ožičenje ili neispravnost utikača/utičnice može dovesti do požara.

• Oprema se treba ugraditi na stabilnu nekliznu vodoravnu podlogu na udaljenosti od najmanje 100 mm od bilo kakvih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Ne ugrađujte uređaj blizu spremnika za pranje i sudopera ili opreme za zagrijavanje kao što su štednjaci i pećnice.

• Nikada ne dopuštajte da opremu koristi osoblje koje nije upoznato s ovim priručnikom i nije propisno upoznato sa sigurnosnim pitanjima, jer to može dovesti do ozljede ili smrti.

• Poduzmi mjere za zaštićivanje opreme od kiše i vlage.

1. Tehnične specifikacije

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Moč, kW	2.6	2.6
Parametri omrežja	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Število nivojev	13	16
Temperatura komore, °C	30-85	30-85
Temperatura segrevanja vode v posodi, °C	30-110	30-110
Celotne dimenzije, mm	500x690x1630	500x690x1900

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in zasnove stroja za izboljšanje njegove zmogljivosti brez spreminjanja tehničnih specifikacij.

2. Namestitev in nastavitev

• Pozor! Namestitev in zagon mora izvajati ustrezno usposobljeno in licencirano tehnično osebje v skladu s predpisi države, kjer se ta oprema uporablja.

• Pred uporabo naprave odstranite embalažo in očistite notranjost posode z neabrazivnimi detergenti.

• Naprava je opremljena z enofaznim vtičem evropskega tipa z ozemljitvijo za priključitev na električno omrežje.

• Preverite, ali omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti opreme, preverite namestitev varnostnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo zahtevam moči in karakteristikam.

• Varnostna oprema mora biti nameščena v neposredni bližini opreme ali v razdelilni omarici, če je ta neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.

• Električna napeljava mora ustrezati nazivni moči opreme.

• Neskladnost lahko povzroči požar.

• Med transportom enote se lahko sprostijo pritrdilni elementi komponent, električne povezave in premični mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.

• Ne dovolite, da bi se kabel postavil med predmete in pohištvo, ki lahko pritiskajo in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.

• Ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov za priključitev stroja.

• Nepravilna napeljava ali okvara vtiča/vtičnice lahko povzroči požar.

• Opremo je treba namestiti na stabilno nedrsečo vodoravno podlago na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Ne nameščajte naprave blizu umivalnih posod in umivalnikov ali grelne opreme, kot so štedilniki in pečice.

• Nikoli ne dovolite, da bi z opremo upravljalo osebje, ki ne pozna tega priročnika in ni ustrezno poučeno o varnostnih vprašanjih, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.

• Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

1. Specificații tehnice

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Putere, kW	2.6	2.6
Parametri rețea	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Numărul de niveluri	13	16
Temperatura camerei, °C	30-85	30-85
Temperatura încălzirii apei în rezervor, °C	30-110	30-110
Dimensiuni generale, mm	500x690x1630	500x690x1900

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul și designul mașinii pentru a îmbunătăți performanța acesteia fără a modifica specificațiile tehnice.

2. Instalare și punere în funcțiune

• Atenție! Instalarea și punerea în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat și autorizat corespunzător, conform reglementărilor țării unde este utilizat acest echipament.

• Înainte de utilizarea dispozitivului, îndepărtați materialele de ambalare, curățați interiorul rezervorului cu detergenți non-abrazivi.

• Dispozitivul este echipat cu o priză monofazată de tip european cu împământare pentru conectarea la rețea.

• Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii de funcționare a echipamentului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu puterea și caracteristicile corespunzătoare.

• Echipamentul de protecție trebuie să fie situat în apropierea imediată a echipamentului sau în tabloul electric dacă acesta este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare sigură.

• Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a echipamentului.

• Neconformitatea poate duce la incendiu.

• Slăbirea elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile poate apărea în timpul transportului unității, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire.

• Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți și nu încurcați cablul.

• Nu folosiți prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.

• Cablarea incorectă sau funcționarea defectuoasă a prizei/ștecherului poate duce la incendiu.

• Echipamentul trebuie instalat pe o bază orizontală stabilă antiderapantă la o distanță de cel puțin 100 mm de orice pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Nu instalați dispozitivul lângă rezervoare de spălare și chiuvete sau echipamente de încălzire precum aragazuri și cuptoare.

• Nu permiteți niciodată personalului care nu cunoaște acest manual și care nu a fost instruit corespunzător cu privire la problemele de siguranță să opereze echipamentul, deoarece aceasta poate duce la vătămări sau deces.

• Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

1. Műszaki specifikációk

Modell	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Teljesítmény, kW	2.6	2.6
Hálózati paraméterek	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Szintek száma	13	16
Kamra hőmérséklet, °C	30-85	30-85
Vízmelegítés hőmérséklete a tartályban, °C	30-110	30-110
Külső méretek, mm	500x690x1630	500x690x1900

A gyártó fenntartja a jogot a gép megjelenésének és dizájnjának megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében a műszaki specifikációk megváltoztatása nélkül.

2. Telepítés és üzembe helyezés

• Figyelem! A telepítést és üzembe helyezést megfelelően képzett és engedéllyel rendelkező műszaki személyzetnek kell végeznie, az adott ország előírásainak megfelelően, ahol a berendezést használják.

• A készülék használata előtt távolítsa el a csomagolóanyagokat, tisztítsa meg a tartály belsejét nem koptató tisztítószerekkel.

• A készülék egyetlen fázisú európai típusú csatlakozóval van felszerelve földeléssel a hálózati csatlakozáshoz.

• Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezés üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőberendezések telepítését, és győződjön meg arról, hogy azok megfelelnek a megfelelő teljesítmény és jellemző értékeknek.

• A védőberendezésnek a berendezés közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell elhelyezkednie, ha az utóbbi közvetlenül elérhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.

• Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a berendezés névleges teljesítményének.

• A nem megfelelőség tüzet okozhat.

• Az alkatrészek rögzítőelemeinek, elektromos csatlakozásoknak és mozgó mechanizmusoknak a meglazulása előfordulhat a készülék szállítása során, ezért ezeket az első indítás előtt ellenőrizni kell.

• Ne engedje, hogy a kábel olyan tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa meg és ne gubancoltassa össze a kábelt.

• Ne használjon háztartási hosszabbítókábeleket a gép csatlakoztatásához.

• A helytelen vezetékezés vagy csatlakozó/aljzat meghibásodása tüzet okozhat.

• A berendezést stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni legalább 100 mm távolságra bármilyen faltól, rámpától, lépcsőtől és más berendezéstől. Ne telepítse a készüléket mosótartályok és mosogatók vagy fűtőberendezések, például tűzhelyek és sütők közelében.

• Soha ne engedje, hogy olyan személyzet működtesse a berendezést, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nincs megfelelően tájékoztatva a biztonsági kérdésekről, mivel ez sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

• Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

1. Technické špecifikácie

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Výkon, kW	2.6	2.6
Parametre siete	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Počet úrovní	13	16
Teplota komory, °C	30-85	30-85
Teplota ohrevu vody v nádrži, °C	30-110	30-110
Celkové rozmery, mm	500x690x1630	500x690x1900

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a nastavenie

• Pozor! Inštaláciu a uvedenie do prevádzky by mal vykonávať riadne kvalifikovaný a licencovaný technický personál podľa predpisov krajiny, v ktorej sa toto zariadenie používa.

• Pred použitím zariadenia odstráňte obalové materiály, očistite vnútro nádrže neabrazívnymi čistiacimi prostriedkami.

• Zariadenie je vybavené jednofázovou zástrčkou európskeho typu s uzemnením na pripojenie k sieti.

• Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú príslušným hodnotám výkonu a charakteristík.

• Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.

• Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu zariadenia.

• Nesúlad môže viesť k požiaru.

• Počas prepravy jednotky môže dôjsť k uvoľneniu spojovacích prvkov komponentov, elektrických spojení a pohyblivých mechanizmov, preto ich treba pred prvým spustením skontrolovať.

• Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajte kábel.

• Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.

• Nesprávne zapojenie alebo porucha zástrčky/zásuvky môže viesť k požiaru.

• Zariadenie by malo byť nainštalované na stabilnom nešmykľavom vodorovnom podklade vo vzdialenosti najmenej 100 mm od akýchkoľvek stien, rámp, schodov a iných zariadení. Neinštalujte zariadenie v blízkosti umývacích nádrží a umývadiel alebo vykurovacích zariadení, ako sú sporáky a pece.

• Nikdy nedovoľte žiadnemu personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a nie je riadne poučený o bezpečnostných otázkach, aby ovládal zariadenie, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.

• Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

1. Technické specifikace

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Výkon, kW	2.6	2.6
Parametry sítě	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Počet úrovní	13	16
Teplota komory, °C	30-85	30-85
Teplota ohřevu vody v nádrži, °C	30-110	30-110
Celkové rozměry, mm	500x690x1630	500x690x1900

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a nastavení

• Pozor! Instalaci a uvedení do provozu by měl provádět řádně kvalifikovaný a licencovaný technický personál podle předpisů země, kde je toto zařízení používáno.

• Před použitím zařízení odstraňte obalové materiály, vyčistěte vnitřek nádrže neabrazivními čisticími prostředky.

• Zařízení je vybaveno jednofázovou evropskou zástrčkou s uzemněním pro připojení k síti.

• Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí zařízení, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají příslušným hodnotám výkonu a charakteristik.

• Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti zařízení nebo v rozvaděči, pokud je přímo přístupný. Zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.

• Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu zařízení.

• Nesoulad může způsobit požár.

• Během přepravy jednotky může dojít k uvolnění upevňovacích prvků komponentů, elektrických spojů a pohyblivých mechanismů, proto je třeba je před prvním spuštěním zkontrolovat.

• Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, který by mohl působit tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.

• Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely k připojení stroje.

• Nesprávné zapojení nebo závada zástrčky/zásuvky může způsobit požár.

• Zařízení by mělo být instalováno na stabilním neklouzavém vodorovném podkladu ve vzdálenosti nejméně 100 mm od jakýchkoli stěn, ramp, schodů a jiného zařízení. Neinstalujte zařízení v blízkosti mycích nádrží a umyvadel nebo topných zařízení, jako jsou sporáky a trouby.

• Nikdy nedovolte obsluhu zařízení personálu, který nezná tento návod a není řádně poučen o bezpečnostních otázkách, protože to může vést ke zranění nebo smrti.

• Přijměte opatření k ochraně zařízení před deštěm a vlhkostí.

1. Spécifications techniques

Modèle	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Puissance, kW	2.6	2.6
Paramètres secteur	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Nombre de niveaux	13	16
Température de la chambre, °C	30-85	30-85
Température de chauffage de l'eau dans le réservoir, °C	30-110	30-110
Dimensions hors tout, mm	500x690x1630	500x690x1900

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. Installation et mise en service

• Attention ! L'installation et la mise en service doivent être effectuées par du personnel technique dûment qualifié et agréé conformément aux réglementations du pays où cet équipement est utilisé.

• Avant d'utiliser l'appareil, retirer les matériaux d'emballage, nettoyer l'intérieur du réservoir avec des détergents non abrasifs.

• L'appareil est équipé d'une prise européenne monophasée avec mise à la terre pour le raccordement au secteur.

• S'assurer que la tension secteur correspond à la tension de fonctionnement de l'équipement, vérifier l'installation des dispositifs de protection, et s'assurer qu'ils correspondent aux valeurs nominales de puissance et de caractéristiques respectives.

• L'équipement de protection doit être situé à proximité immédiate de l'équipement ou dans le tableau de distribution si ce dernier est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de mise à la terre fiable.

• Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de l'équipement.

• La non-conformité peut entraîner un incendie.

• Un desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire pendant le transport de l'unité, ces éléments doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.

• Ne pas permettre que le câble soit placé entre des objets et du mobilier qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pas plier ou emmêler le câble.

• Ne pas utiliser de rallonges domestiques pour raccorder la machine.

• Un câblage incorrect ou un dysfonctionnement de prise/fiche peut entraîner un incendie.

• L'équipement doit être installé sur une base horizontale stable antidérapante à une distance d'au moins 100 mm de tous murs, rampes, marches et autres équipements. Ne pas installer l'appareil près de bacs de lavage et d'éviers ou d'équipements de chauffage tels que cuisinières et fours.

• Ne jamais permettre à du personnel non familiarisé avec ce manuel et non dûment informé sur les questions de sécurité de faire fonctionner l'équipement, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.

• Prendre des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

1. Especificaciones técnicas

Modelo	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Potencia, kW	2.6	2.6
Parámetros de la red eléctrica	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Número de niveles	13	16
Temperatura de la cámara, °C	30-85	30-85
Temperatura del calentamiento de agua en el tanque, °C	30-110	30-110
Dimensiones generales, mm	500x690x1630	500x690x1900

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y puesta en funcionamiento

• ¡Atención! La instalación y puesta en servicio debe ser realizada por personal técnico debidamente calificado y autorizado según lo requieran las regulaciones del país donde se utilice este equipo.

• Antes de usar el dispositivo, retire los materiales de embalaje, limpie el interior del tanque con detergentes no abrasivos.

• El dispositivo está equipado con un enchufe europeo monofásico con conexión a tierra para la conexión a la red eléctrica.

• Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento del equipo, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que cumplan con las especificaciones de potencia y características respectivas.

• El equipo de protección debe ubicarse en las inmediaciones del equipo o en el tablero de control si este último es directamente accesible. La toma de corriente debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.

• El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal del equipo.

• El incumplimiento puede resultar en incendio.

• Durante el transporte de la unidad puede ocurrir aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles, por lo que estos deben verificarse antes del primer arranque.

• No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.

• No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.

• El cableado inadecuado o el mal funcionamiento del enchufe/toma puede resultar en incendio.

• El equipo debe instalarse sobre una base horizontal estable antideslizante a una distancia de al menos 100 mm de cualquier pared, rampa, escalón y otro equipo. No instale el dispositivo cerca de tanques de lavado y fregaderos o equipos de calefacción como estufas y hornos.

• Nunca permita que personal no familiarizado con este manual y no debidamente instruido sobre temas de seguridad opere el equipo, ya que esto podría causar lesiones o la muerte.

• Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y la humedad.

1. Especificações técnicas

Modelo	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Potência, kW	2.6	2.6
Parâmetros da rede elétrica	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Número de níveis	13	16
Temperatura da câmara, °C	30-85	30-85
Temperatura de aquecimento da água no tanque, °C	30-110	30-110
Dimensões gerais, mm	500x690x1630	500x690x1900

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e configuração

• Atenção! A instalação e colocação em funcionamento devem ser realizadas por pessoal técnico devidamente qualificado e licenciado, conforme exigido pelos regulamentos do país onde este equipamento é utilizado.

• Antes de utilizar o dispositivo, remova os materiais de embalagem, limpe o interior do tanque com detergentes não abrasivos.

• O dispositivo está equipado com uma ficha europeia monofásica com ligação à terra para ligação à rede elétrica.

• Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do equipamento, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as respetivas classificações de potência e características.

• Os equipamentos de proteção devem estar localizados nas imediações do equipamento ou no quadro elétrico, se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.

• A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal do equipamento.

• O não cumprimento pode resultar em incêndio.

• Durante o transporte da unidade pode ocorrer o afrouxamento dos fixadores dos componentes, ligações elétricas e mecanismos móveis, pelo que estes devem ser verificados antes do primeiro arranque.

• Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem emaranje o cabo.

• Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.

• Cablagem inadequada ou mau funcionamento da ficha/tomada pode resultar em incêndio.

• O equipamento deve ser instalado numa base horizontal estável e antiderrapante a uma distância de pelo menos 100 mm de quaisquer paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. Não instale o dispositivo perto de tanques de lavagem e pias ou equipamentos de aquecimento como fogões e fornos.

• Nunca permita que qualquer pessoal não familiarizado com este manual e não devidamente instruído sobre questões de segurança opere o equipamento, pois isso pode levar a ferimentos ou morte.

• Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

1. Tekniska specifikationer

Modell	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Effekt, kW	2.6	2.6
Nätparametrar	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Antal nivåer	13	16
Kammartemperatur, °C	30-85	30-85
Temperatur för vattenuppvärmning i tanken, °C	30-110	30-110
Yttre mått, mm	500x690x1630	500x690x1900

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och igångsättning

• Observera! Installation och driftsättning ska utföras av vederbörligen kvalificerad och licensierad teknisk personal enligt föreskrifterna i det land där denna utrustning används.

• Innan du använder enheten, ta bort förpackningsmaterialet, rengör insidan av tanken med icke-slipande rengöringsmedel.

• Enheten är utrustad med en enfasig kontakt av europeisk typ med jordning för anslutning till nätet.

• Se till att nätspänningen motsvarar utrustningens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsutrustning och se till att de överensstämmer med respektive effekt- och egenskapsvärden.

• Skyddsutrustning ska placeras i omedelbar närhet av utrustningen eller i elcentralen om den senare är direkt tillgänglig. Uttaget måste uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordningsanslutning.

• Den elektriska ledningen ska överensstämma med utrustningens märkeffekt.

• Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.

• Lossning av fästena för komponenterna, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer kan inträffa under transport av enheten, så dessa ska kontrolleras före första start.

• Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj inte eller trassla inte till kabeln.

• Använd inte hushållsförlängningssladdar för att ansluta maskinen.

• Felaktig kablage eller funktionsfel på kontakt/uttag kan resultera i brand.

• Utrustningen ska installeras på en stabil halkfri horisontell bas på ett avstånd av minst 100 mm från eventuella väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Installera inte enheten nära diskbänkar och vaskar eller värmeutrustning såsom spisar och ugnar.

• Låt aldrig personal som inte är bekant med denna manual och inte vederbörligen informerad om säkerhetsfrågor att använda utrustningen, eftersom detta kan leda till skada eller dödsfall.

• Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

1. Tekniske specifikationer

Model	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Effekt, kW	2.6	2.6
Netparametre	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Antal niveauer	13	16
Kammertemperatur, °C	30-85	30-85
Temperatur for vandopvarmning i tanken, °C	30-110	30-110
Ydre dimensioner, mm	500x690x1630	500x690x1900

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre ydeevnen uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og opsætning

• Opmærksomhed! Installation og idriftsættelse skal udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret teknisk personale som krævet af reglerne i det land, hvor dette udstyr bruges.

• Før brug af enheden skal emballagematerialer fjernes, og indersiden af tanken rengøres med ikke-slibende rengøringsmidler.

• Enheden er udstyret med et enfaset europæisk stik med jordforbindelse til tilslutning til nettet.

• Sørg for at netspændingen svarer til udstyrets driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesudstyr, og sørg for at de er i overensstemmelse med de respektive effekt- og karakteristiske værdier.

• Beskyttelsesudstyr skal placeres i umiddelbar nærhed af udstyret eller i tavlen, hvis sidstnævnte er direkte tilgængelig. Stikkontakten skal opfylde sikkerhedskrav og have en pålidelig jordforbindelse.

• Den elektriske ledningsføring skal være i overensstemmelse med udstyrets nominelle effekt.

• Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.

• Løsning af befæstelserne af komponenterne, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer kan forekomme under transport af enheden, så disse skal kontrolleres før første start.

• Tillad ikke at kablet placeres mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj eller sno ikke kablet.

• Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.

• Forkert ledningsføring eller stik/stikkontakt funktionsfejl kan resultere i brand.

• Udstyret skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Installer ikke enheden nær vasketanke og vaske eller varmeudstyr såsom komfurer og ovne.

• Tillad aldrig personale, der ikke er fortrolige med denne manual og ikke behørigt instrueret om sikkerhedsspørgsmål, at betjene udstyret, da dette kan føre til skade eller død.

• Tag forholdsregler for at beskytte udstyret mod regn og fugt.

1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Effekt, kW	2.6	2.6
Nettparametere	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Antall nivåer	13	16
Kammertemperatur, °C	30-85	30-85
Temperatur på vannoppvarming i tanken, °C	30-110	30-110
Ytre dimensjoner, mm	500x690x1630	500x690x1900

Produsenten forbeholder seg retten til å endre utseende og design på maskinen for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og oppstart

• OBS! Installasjon og idriftsetting skal utføres av kvalifisert og lisensiert teknisk personell i henhold til regelverket i landet der dette utstyret brukes.

• Før bruk av enheten, fjern emballasjematerialer, rengjør innsiden av tanken med ikke-slipende rengjøringsmidler.

• Enheten er utstyrt med et enfase europeisk plugg med jording for tilkobling til nettet.

• Sørg for at nettspenningen tilsvarer driftsspenningen til utstyret, kontroller installasjonen av verneutstyr, og sørg for at de stemmer overens med respektive effekt- og karakteristikker.

• Verneutstyr skal være plassert i umiddelbar nærhet av utstyret eller i tavlen hvis sistnevnte er direkte tilgjengelig. Stikkontakten må oppfylle sikkerhetskrav og ha en pålitelig jordforbindelse.

• De elektriske ledningene skal være i samsvar med utstyrets nominelle effekt.

• Manglende samsvar kan føre til brann.

• Løsning av festeanordningene til komponentene, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer kan oppstå under transport av enheten, så disse skal kontrolleres før første oppstart.

• Ikke la kabelen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkabelen. Ikke bøy eller vikle kabelen.

• Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler for å koble til maskinen.

• Feil kabling eller funksjonsfeil på plugg/stikkontakt kan føre til brann.

• Utstyret skal installeres på en stabil sklisikker horisontal base med en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Ikke installer enheten nær vaskebassenger og vasker eller varmeutstyr som komfyrer og ovner.

• Aldri tillat personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke behørig informert om sikkerhetsspørsmål å betjene utstyret, da dette kan føre til skade eller død.

• Treff tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

1. Tekniset tiedot

Malli	HKN-XLT193M	HKN-XLT196M
Teho, kW	2.6	2.6
Verkkoparametrit	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Tasojen lukumäärä	13	16
Kammion lämpötila, °C	30-85	30-85
Säiliön vedenlämmityksen lämpötila, °C	30-110	30-110
Ulkomitat, mm	500x690x1630	500x690x1900

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä ja suunnittelua suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. Asennus ja käyttöönotto

• Huomio! Asennus ja käyttöönotto tulee suorittaa asianmukaisesti pätevän ja lisenssoidun teknisen henkilöstön toimesta sen maan säännösten mukaisesti, jossa tätä laitteistoa käytetään.

• Ennen laitteen käyttöä poista pakkausmateriaalit ja puhdista säiliön sisäpuoli hankaavattomilla pesuaineilla.

• Laite on varustettu yksivaiheisella eurooppalaistyylisellä maadoitetulla pistokkeella verkkoon liittämistä varten.

• Varmista, että verkkojännite vastaa laitteiston käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat asianmukaisia teho- ja ominaisuusluokituksia.

• Suojalaitteiden tulee sijaita laitteiston välittömässä läheisyydessä tai kytkintaululle, jos jälkimmäinen on suoraan saatavilla. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.

• Sähköjohdotuksen tulee vastata laitteiston nimellistehoa.

• Vaatimustenvastaattomuus voi johtaa tulipaloon.

• Kuljetuksen aikana komponenttien, sähköliitäntöjen ja liikkuvien mekanismien kiinnikkeet saattavat löystyä, joten ne tulee tarkistaa ennen ensimmäistä käynnistystä.

• Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat kohdistaa painetta ja vaurioittaa virtakaapelia. Älä taivuta tai sotkeudu kaapelia.

• Älä käytä kotitalouksien jatkojohtoja koneen liittämiseen.

• Virheellinen johdotus tai pistokkeen/pistorasian toimintahäiriö voi johtaa tulipaloon.

• Laitteisto tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 100 mm etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteistoista. Älä asenna laitetta pesualtaiden ja -altaiden tai lämmityslaitteistoyden kuten liesien ja uunien lähelle.

• Älä koskaan salli sellaisen henkilöstön, joka ei ole perehtynyt tähän käsikirjaan ja jolle ei ole asianmukaisesti kerrottu turvallisuusasioista, käyttää laitteistoa, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.

• Ryhdy toimenpiteisiin laitteiston suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.